

Référentiel

Français Langue Seconde



A word cloud of French language terms and concepts. The words are arranged in a roughly triangular shape, with 'Parler' being the largest and most central word. Other prominent words include 'Pédagogie', 'Oral', 'Français', 'Culture', 'Écrire', 'Dialoguer', 'Enseigner', 'Langue', 'Échanger', 'Compréhension', 'Écouter', 'Apprendre', 'Partager', 'Lire', 'Écrire', 'Expression', 'Alphabétisation', 'Communique', 'Cycles 2-3', 'Accueillir', 'Plurilinguisme', 'F.L.S.', 'Cycle 1', and 'Cycles 1-2-3'. The words are in various colors including orange, blue, green, and brown.

Parler
Pédagogie
Oral
Français
Culture
Écrire
Dialoguer
Enseigner
Langue
Échanger
Compréhension
Écouter
Apprendre
Partager
Lire
Écrire
Expression
Alphabétisation
Communique
Cycles 2-3
Accueillir
Plurilinguisme
F.L.S.
Cycle 1
Cycles 1-2-3



Introduction	5
Préambule	5
Finalités	6
Articulation entre le Plan d'études romand et le Référentiel-FLS	6
Français langue seconde (FLS) et langue de scolarisation (FLSco)	6
Approches interculturelles et interlinguistiques	7
I. Organisation du Référentiel-FLS	8
Découpage par cycles	8
Axes thématiques et objectifs d'apprentissage	8
Progression des apprentissages par niveaux	9
Les niveaux grand débutant et avancé	10
Transitions entre les niveaux du RE-FLS	11
II. Référentiel français langue seconde FLS cycle 1	13
Domaines thématiques	13
Actes de parole	13
FLS 13 Comprendre des textes oraux d'usage familial et scolaire	14
FLS 14 Produire des textes oraux d'usage familial et scolaire	18
FLS 11-12 Entrée dans l'écrit	22
FLS 16 Observer et s'appropriier le fonctionnement de la langue	24
III. Référentiel français langue seconde FLS cycles 2 et 3	27
Domaines thématiques	27
Actes de parole	27
FLS 23/33 Comprendre des textes oraux d'usage familial et scolaire	28
FLS 24/34 Produire des textes oraux d'usage familial et scolaire	32
FLS Alpha. Devenir lectrice-scriptrice / lecteur-scripteur en français, alphabétisation en caractères latins	36
FLS 21/31 Lire des textes d'usage familial et scolaire	40
FLS 22/32 Écrire des textes d'usage familial et scolaire	44
FLS 26/36 Observer et s'appropriier le fonctionnement de la langue	48

Introduction

Préambule

Le Plan d'études romand (PER) constitue la référence pour les élèves de la scolarité obligatoire. Cependant, les contenus de la discipline *français* ont été élaborés pour des élèves ayant développé des compétences orales dans cette langue, généralement durant leur petite enfance. Aussi, ils ne sont qu'en partie adéquats pour les élèves allophones primo-arrivants intégrant un système scolaire romand en cours de scolarité, ou pour les élèves allophones nés en Suisse mais commençant l'école en parlant peu (ou pas) le français. Dans le présent document, le terme d'élève allophone s'adresse plus précisément à ces deux catégories d'élèves qui bénéficient ou devraient bénéficier de mesures visant l'acquisition des bases linguistiques et culturelles utiles à leurs apprentissages scolaires et à leur intégration sociale¹.

Pour ces élèves, un référentiel de français langue seconde (RE-FLS) s'est ainsi avéré nécessaire en complément du PER. Cela a conduit la Direction générale de l'enseignement obligatoire et de la pédagogie spécialisée (DGEO) du Canton de Vaud à réaliser le présent document, en s'appuyant sur les apports de spécialistes d'horizons différents.

Le RE-FLS est structuré en axes thématiques qui correspondent, pour l'essentiel, à ceux que l'on trouve dans la discipline *français* du PER. Comme ce dernier par le biais des attentes fondamentales, le RE-FLS indique les apprentissages prioritaires, repères nécessaires à la progression de l'acquisition de la langue par les élèves. Ce document propose aussi des genres textuels conseillés et donne des pistes pédagogiques. De cette manière, le RE-FLS assure une cohérence et une continuité avec le PER tant aux niveaux formel que pédagogique.

D'autres référentiels, en particulier le *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)*, le *Plan d'études cantonal du français langue seconde genevois* ou les *Balises du PER*², ont par ailleurs également contribué à sa réalisation.

Ce RE-FLS est destiné en priorité aux enseignantes et enseignants de français travaillant dans des dispositifs d'accueil³. Il est aussi utile aux enseignantes et enseignants des classes ordinaires dans lesquelles des élèves allophones sont intégrés, dès leur arrivée ou après un passage dans une classe d'accueil. En effet, ces personnes, notamment celles qui enseignent le français langue première (L1), jouent également un rôle primordial dans l'apprentissage du français par ces élèves.

Selon J. Cummins⁴, la maîtrise de la langue de scolarisation demande plusieurs années, de 5 à 7 ans pour la plupart des élèves allophones. L'apprentissage de la langue seconde se poursuit donc bien au-delà de la période passée en structure d'accueil. Par conséquent, ce RE-FLS peut être utile au-delà des toutes premières années de scolarisation de ces élèves.

¹ Mesure prévue dans le canton de Vaud, Loi du 7 juin 2011 sur l'enseignement obligatoire (LEO ; BLV 400.02, Art. 102)

² Proposées par la DGEO, disponibles sur le portail pédagogique vaudois (Balises)

³ Dans le système scolaire vaudois, il existe trois dispositifs d'accueil : les classes d'accueil, les groupes d'accueil et les cours intensifs de français (CIF).

⁴ Cummins J. (1979), *Cognitive academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters*. Working Papers on Bilingualism, No. 19

Finalités

De manière complémentaire au PER, le RE-FLS vise à fixer un cadre de référence pour permettre aux équipes enseignantes :

- d'identifier les objectifs d'apprentissage qui seront poursuivis par chaque élève allophone, en tenant compte des apprentissages prioritaires ;
- de planifier son enseignement à partir des objectifs d'apprentissage retenus ;
- d'évaluer le degré d'atteinte de ces objectifs par l'élève, de manière formative lors des séquences d'enseignement-apprentissage, et sommative à leur issue.

Par ailleurs, il vise aussi à faciliter les différentes transitions que connaît l'élève allophone, en établissant un cadre de référence et un langage communs entre les enseignantes et enseignants de classe ordinaire et celles et ceux des différents dispositifs d'accueil existants. Il peut être également utile lorsque l'élève change de niveau, de classe, d'établissement scolaire ou rejoint la formation postobligatoire.

Articulation entre le Plan d'études romand et le Référentiel-FLS

Le RE-FLS se veut complémentaire au PER. Un de ses objectifs est de proposer à l'ensemble des enseignantes et enseignants de FLS et de français un cadre et un langage communs sur lequel s'appuyer de manière temporaire.

Dans un premier temps, le RE-FLS est l'outil principal de référence pour les équipes enseignantes. En fonction des progrès de l'élève allophone, certains objectifs du PER prendront progressivement une place plus importante⁵. Une certaine perméabilité entre ces deux documents de référence est ainsi nécessaire afin de garantir une progression cohérente. Selon les compétences et le niveau de l'élève, il est tout à fait envisageable de s'appuyer sur l'un ou l'autre outil de référence pour travailler les objectifs fixés.

Ce va-et-vient entre les deux documents est d'autant plus important pour l'élève allophone intégré en classe

ordinaire. La collaboration entre les enseignantes et enseignants du dispositif d'accueil et de la classe ordinaire revêt toute son importance quant au choix des objectifs à travailler mais aussi à évaluer.

Le recours au RE-FLS n'est plus utile lorsque le PER constitue l'unique curriculum pour le français, moyennant généralement une forme de soutien pédagogique pendant encore un certain temps, voire la mise en place d'aménagements ou l'adaptation de certains objectifs.

Français langue seconde (FLS) et langue de scolarisation (FLSco)

L'enseignement du FLS n'a pas pour unique objectif l'apprentissage du français. Il vise également l'insertion scolaire et sociale de l'élève, l'appropriation de la culture locale et l'acquisition de compétences pour soutenir ses apprentissages dans les autres disciplines scolaires.

Le FLS est naturellement enseigné durant les périodes de *français*. D'autres disciplines dites non linguistiques, telles que les activités créatrices et manuelles, l'éducation physique ou encore l'éducation nutritionnelle, favorisent l'apprentissage de cette langue. Ces disciplines fournissent notamment un support idéal pour enrichir le lexique et construire des savoir-faire en français.

Dans un premier temps, le français comme langue de communication est privilégié afin de permettre à l'élève de développer ses premières compétences communicationnelles. Puis, peu à peu, le français langue de scolarisation (FLSco) entre dans le curriculum de l'élève : le français devient ainsi progressivement la langue d'enseignement des différentes disciplines scolaires, et le support d'une culture de l'écrit.

L'élève est par ailleurs confronté tout au long de sa scolarité à des genres textuels écrits ou oraux propres au monde de l'école, tels que le règlement, les consignes scolaires ou encore le rapport scientifique. Il est essentiel de travailler ces genres textuels avec leurs traits spécifiques car ils permettent à l'élève de répondre aux exigences du FLSco.

Approches plurilingues et interlinguistiques

La diversité culturelle et linguistique présente dans les différents dispositifs d'accueil nourrit de manière constante l'enseignement du FLS. Selon le thème choisi (la famille, les loisirs, la nourriture...), l'acte de parole ou le genre textuel étudié (les remerciements, la marche à suivre, le fait divers...), l'enseignante ou l'enseignant tentera de mettre en évidence la dimension culturelle présente dans l'activité. L'élève sera également encouragé à partager ses représentations issues de son propre univers culturel.

Il est primordial d'aider l'élève à construire des passerelles entre le français et sa langue première ou les autres langues de son répertoire. En effet, cela permet à l'élève de se sentir valorisé et favorise le dépassement de certaines difficultés inhérentes à l'apprentissage d'une langue. L'apprentissage du français est ainsi facilité et devient plus efficace si le transfert des acquis en langue première vers le français est réalisé.

Le RE-FLS invite donc à prendre en compte le répertoire langagier plurilingue de l'élève afin d'amener ce dernier à réfléchir sur les langues qu'il connaît, à les comparer et à s'en servir pour communiquer et apprendre.

II. Organisation du Référentiel-FLS

Découpage par cycles

Le RE-FLS est décliné en deux parties, selon l'âge des élèves :

- une partie pour les élèves du cycle 1 ;
- une partie pour les élèves des cycles 2 et 3.

Le choix de proposer un référentiel unique pour les élèves du cycle 2 et du cycle 3 s'explique par le fait que les objectifs d'apprentissage en FLS sont relativement proches pour ces élèves.

Axes thématiques et objectifs d'apprentissage

Pour les cycles 2 et 3, le RE-FLS reprend cinq axes thématiques de la discipline *français* du PER⁶ : *Compréhension de l'oral*, *Production de l'oral*, *Compréhension de l'écrit*, *Production de l'écrit* et *Fonctionnement de la langue*. Par analogie avec le PER, il propose des *objectifs d'apprentissage* (FLS 11, FLS 12...) rattachés à ces axes, nommés de manière similaire à la terminologie employée dans le PER (voir tableau ci-contre). L'objectif d'apprentissage *FLS Alphabétisation* est propre au RE-FLS et tient compte des besoins de certains élèves peu ou pas scolarisés avant leur arrivée dans le canton, ou ayant suivi leur scolarité dans une langue dont l'écriture n'utilise pas notre alphabet.

Chaque *objectif d'apprentissage* est précisé par :

- des composantes ;
- une progression des apprentissages par niveaux ;⁷
- des apprentissages prioritaires ;
- des pistes pédagogiques.

Pour le cycle 1, les axes thématiques de la *Compréhension de l'écrit* et de la *Production de l'écrit* sont regroupés dans un seul objectif d'apprentissage intitulé *Entrée dans l'écrit*. Cet objectif d'apprentissage ainsi que celui du *Fonctionnement de la langue* contiennent uniquement des composantes et des pistes pédagogiques. Comme les objectifs en *français* (PER) et en FLS sont en effet très proches, ce sont les *attentes fondamentales*⁸ du PER qui sont indiquées en lieu et place des apprentissages prioritaires spécifiques au RE-FLS. Certaines adaptations des objectifs peuvent malgré tout s'avérer nécessaires pour tenir compte, par exemple, de compétences langagières à l'oral moins développées en début d'apprentissage.

⁶ Pour les autres axes thématiques (*Accès à la littérature*, *Approches interlinguistiques et Écriture et instruments de la communication*), il convient de se référer au PER.

⁷ Voir Tableau 2 : Progression des apprentissages par niveaux

⁸ Le cas échéant, des recommandations cantonales concernant des apprentissages essentiels, par exemple les Balises du PER dans le Canton de Vaud, peuvent aussi être utilisées comme référence.

Tableau 1 | Axes thématiques et objectifs d'apprentissage du RE-FLS

	Compréhension de l'écrit	Production de l'écrit	Compréhension de l'oral	Production de l'oral	Fonctionnement de la langue
Cycle 1	FLS 11/12 Entrée dans l'écrit		FLS 13 Comprendre des textes oraux d'usage familial et scolaire	FLS 14 Produire des textes oraux d'usage familial et scolaire	FLS 16 Analyser le fonctionnement de la langue
Cycles 2 et 3	FLS Alphabétisation Devenir lectrice-scriptrice en FLS Devenir lecteur-scripteur en FLS		FLS 23/33 Comprendre des textes oraux d'usage familial et scolaire	FLS 24/34 Produire des textes oraux d'usage familial et scolaire	FLS 26/36 Analyser le fonctionnement de la langue
	FLS 21/31 Lire des textes d'usage familial et scolaire	FLS 22/32 Écrire des textes d'usage familial et scolaire			

Progression des apprentissages par niveaux

Contrairement au PER qui se compose d'une progression des apprentissages découpée par demi-cycle ou par année de scolarité, le RE-FLS propose une progression déclinée généralement en trois niveaux : *débutant* (A1-A2), *intermédiaire* (A2-B1) et *avancé* (B1-B2).

À chaque niveau sont associés des apprentissages prioritaires qui doivent en principe être travaillés. De manière complémentaire, d'autres objectifs, notamment tirés du PER, sont fixés pour l'élève. Chaque niveau propose également des actes de parole et des genres textuels particulièrement opportuns pour réaliser les apprentissages attendus.

Chaque frontière entre deux niveaux est cependant poreuse : il est par exemple possible de travailler un genre textuel proposé au niveau *débutant* avec un élève du niveau *intermédiaire*, et vice-versa, en adaptant les

exigences et la difficulté du texte choisi. Le niveau de FLS suivi par un élève constitue ainsi un centre de gravité des principaux apprentissages visés plutôt qu'une liste exhaustive et fermée de ces derniers. Cependant, ce niveau est suffisamment indicatif pour servir de référence permettant de décrire les objectifs poursuivis en français et être indiqué dans les documents pédagogiques officiels⁹.

De plus, un élève pourrait se trouver dans des niveaux différents selon l'axe thématique (par exemple *débutant* en compréhension et production de l'écrit et *intermédiaire* en compréhension et production de l'oral).

De manière générale, l'enseignante ou l'enseignant devra porter une attention particulière aux textes proposés à l'élève, notamment leur longueur, leur difficulté (surtout lexicale et syntaxique) et les références culturelles véhiculées, pour qu'ils soient en adéquation avec le niveau suivi par l'élève (*débutant*, *intermédiaire*, etc.) et ses compétences.

⁹ Pour le Canton de Vaud, le niveau de français atteint par l'élève allophone sera ainsi indiqué à *minima* sur les documents officiels suivants : le programme personnalisé pour élève allophone, le point de situation semestriel et le bulletin de fin d'année.

Les niveaux *grand débutant* et *avancé*

Afin de prendre en compte les spécificités de l'élève peu ou pas scolarisé, un quatrième niveau est ajouté pour la compréhension et la production de l'écrit, dans la partie consacrée aux cycles 2 et 3 : le niveau *grand débutant*.

Ce niveau n'a pas été retenu pour la compréhension et la production de l'oral dès lors que la distinction entre un élève peu ou pas scolarisé et un élève débutant est moins déterminante pour travailler les axes thématiques de l'oral. En revanche, pour entrer dans l'écrit, l'élève peu ou pas scolarisé devra d'abord tisser des liens entre l'oral et l'écrit en travaillant l'objectif d'apprentissage *Alphabétisation – Devenir lectrice-scriptrice / lecteur-scripteur en FLS*.

Quant au niveau *avancé*, il se rapproche des objectifs du PER, en particulier des attentes fondamentales ou de certains apprentissages essentiels définis de manière cantonale¹⁰. Il est particulièrement utile au cycle 3. En effet, l'écart entre les objectifs du niveau *intermédiaire* et ceux du PER est très important, en particulier si l'élève intègre une classe d'une voie ou un groupe d'un niveau permettant de rejoindre l'école de maturité.

Tableau 2 | Progression des apprentissages par niveaux

RE-FLS Cycle 1	RE-FLS Cycles 2 et 3	
Compréhension et production de l'oral	Compréhension et production de l'écrit	Compréhension et production de l'oral
	Grand débutant (A1.1-A1.2) ¹¹	Grand débutant (A1.1-A1.2)
Débutant	Débutant (A1-A2)	Débutant (A1-A2)
Intermédiaire	Intermédiaire (A2-B1)	Intermédiaire (A2-B1)
Avancé	Avancé (B1-B2)	Avancé (B1-B2)

¹⁰ Dans le Canton de Vaud, il s'agit des Balises du PER.

¹¹ Élèves peu ou pas scolarisés au moment de leur arrivée dans le canton, ou ayant suivi leur scolarité dans une langue dont l'écriture ne s'appuie pas sur notre alphabet.

Transitions entre les niveaux du RE-FLS

Il n'est donc pas possible de déterminer un parcours linéaire unique, avec un rythme standardisé, qui serait suivi par l'ensemble des élèves allophones.

Chaque élève va parcourir les différents niveaux du RE-FLS de manière différente, selon son profil. Plusieurs aspects doivent être pris en compte en vue de construire un projet scolaire cohérent pour l'élève, en particulier :

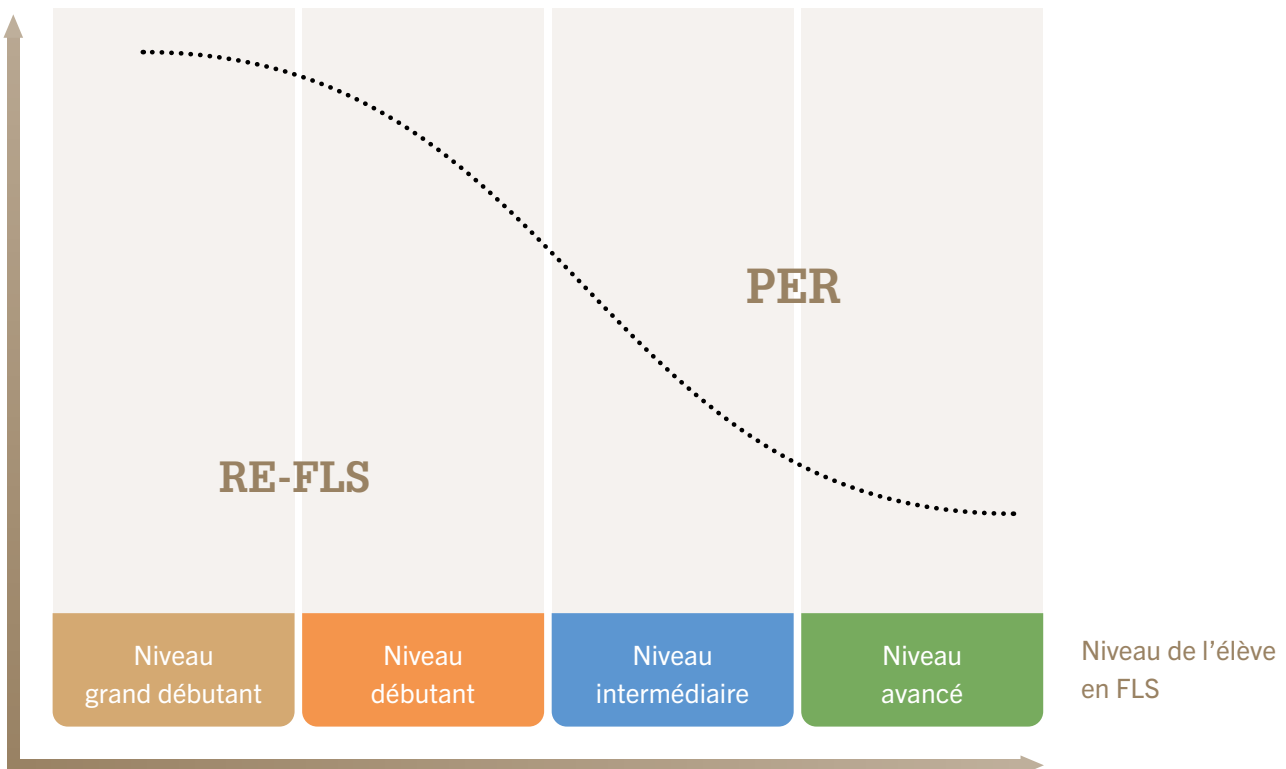
- son âge et le moment de son arrivée durant l'année scolaire ;
- son parcours scolaire antérieur ;
- ses compétences personnelles ;
- sa langue première proche ou éloignée du français.

Ainsi, lors des moments de transitions (passage à un niveau plus élevé, changement de dispositif d'accueil, intégration en classe ordinaire), les équipes pédagogiques et les directions pourront s'appuyer sur les apprentissages prioritaires du RE-FLS. Quant aux actes de parole et aux genres textuels conseillés pour chaque niveau, ils ne doivent pas être considérés comme des jalons obligatoires que l'élève doit avoir entièrement parcouru pour valider ces différents moments de transition.

Schéma 1 | Transition entre le PER et le RE-FLS

Objectifs d'apprentissage

- en classe/groupe d'accueil
- en cours intensif de français (CIF)



II. Référentiel français langue seconde FLS cycle 1

Domaines thématiques

Les domaines thématiques sont communs à toutes les activités langagières (compréhension et production de l'oral et de l'écrit). Ils sont donc mentionnés en préambule aux chapitres consacrés à ces activités. Ils peuvent être abordés dans l'ordre qui conviendra aux besoins des élèves ou aux événements qui jalonnent la vie de la classe.

Présentation (formules de politesse), famille, couleurs, nombres, formes, corps humain, sentiments, émotions, habillement, alimentation, lieux de vie et lieux publics, maison, animaux, sports, loisirs, fêtes, moyens de transport, météo, temps qui passe/calendrier (jours de la semaine, mois, saison et adverbes de temps).

Thématiques en lien avec l'environnement scolaire (matériel, mobilier, lieux, personnes, activités et règles de vie).

Cette liste n'est pas exhaustive et peut être complétée selon les activités et les thèmes abordés en classe / dans la classe ordinaire.

Actes de parole

Les actes de parole se retrouvent d'une activité langagière à l'autre. Afin d'alléger la présentation, ils sont regroupés ci-dessous par niveau.

Niveau débutant	<p>Saluer, prendre congé, se présenter, remercier, s'excuser...</p> <p>Décrire de manière simple</p>
Niveau intermédiaire	<p>Accepter ou refuser quelque chose, demander...</p> <p>Décrire une personne, un objet ou un lieu</p> <p>Exprimer son accord ou son désaccord</p>
Niveau avancé	<p>Exprimer ses goûts</p> <p>S'informer</p> <p>Donner un ordre</p> <p>Reformuler</p> <p>Donner son opinion</p>

Comprendre des textes oraux d'usage familial et scolaire

1 ... en repérant des indices verbaux (mots-clés) et non verbaux permettant la construction de sens

2 ... en dégagant le sens global du message

3 ... en prenant en compte la situation de communication (lieu, émetteur, intention, destinataire, support, bruitage)

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de ...

Niveau débutant

... comprendre des échanges simples : saluer, prendre congé, remercier, se présenter...
 ... comprendre des questions sur son identité, son âge...
 ... comprendre une information ou une consigne à l'aide de supports (visuels, gestuels...)

Niveau intermédiaire

... comprendre une explication de la vie quotidienne et/ou scolaire
 ... comprendre une histoire illustrée en remettant les images dans l'ordre¹²
 ... identifier le thème et les principales composantes d'un récit : lieu, personnages et ordre chronologique¹³

Niveau avancé

Attentes fondamentales du PER

¹² Adapté au niveau de langue de l'élève

¹³ Adapté au niveau de langue de l'élève

4 ... en prenant en compte les caractéristiques de l'oralité (prononciation, intonation, débit, langage non verbal)

5 ... en se familiarisant avec les caractéristiques des différents genres oraux

6 ... en ayant recours aux compétences en L1 et dans d'autres langues

Genres de texte conseillés

Regroupements de genres textuels				
Texte injonctif	Texte narratif	Texte poétique	Texte propre à la langue de scolarisation	
Consignes simples	Histoire courte et simple Dessin animé Dialogue	Comptine Chanson Poème	Lexique propre au matériel scolaire Informations et consignes simples relatives à la vie de la classe	Niveau débutant
Règle de jeu	Anecdote Album jeunesse Conte illustré Kamishibai Saynète	Devinette	Explications de l'enseignante/ l'enseignant (par exemple détails d'une tâche) Interactions entre pairs	Niveau intermédiaire
Recette	Récit de vie		Consignes et lexique plus complexes propres aux disciplines scolaires	Niveau avancé

Pistes pédagogiques

- ✓ Recourir à la communication non verbale (mime, théâtralisation) et aux illustrations, mettre en lien gestes et paroles
- ✓ Faire reconnaître ou découvrir des bruitages (animaux, ville, professions) pour favoriser la compréhension globale
- ✓ Varier les supports (livres, jeux, dessins, textes audio...)
- ✓ Utiliser des histoires illustrées (albums jeunesse, histoires sans parole) pour faire associer l'image et la parole
- ✓ Travailler à l'aide de la modélisation de phrases ou la répétition d'éléments d'une histoire (contes de randonnée ou le jeu « Dans ma valise, j'ai mis... »)
- ✓ Systématiser la compréhension du vocabulaire et des consignes scolaires (reformulation, supports visuels)
- ✓ Mobiliser les compétences en L1 pour aider l'élève à construire des stratégies de compréhension
- ✓ Mettre en place des activités d'éveil aux langues qui permettent les transferts de connaissances entre L1 et le français

Produire des textes oraux d'usage familial et scolaire

1 ... en s'adaptant au contexte de communication (lieu, émetteur, intention, destinataire, support, sons environnants)

2 ... en utilisant ses connaissances lexicales et syntaxiques de base

3 ... en prenant en compte les caractéristiques de l'oralité (articulation, respiration, intonation, débit)

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de ...

Niveau débutant	<ul style="list-style-type: none"> ... saluer, se présenter, remercier ... désigner des objets familiers ... répéter une information ou une consigne simple et courte ... participer à un jeu de société 	<ul style="list-style-type: none"> ... répondre à des questions simples sur des sujets familiers ... demander de l'aide ... accepter ou refuser quelque chose
Niveau intermédiaire	<ul style="list-style-type: none"> ... décrire une personne, un objet ou un lieu ... décrire un évènement, une activité de la vie de la classe ... reformuler une information ou une consigne usuelle de la classe¹⁴ ... poser des questions simples sur des sujets familiers 	<ul style="list-style-type: none"> ... exprimer ses goûts ... réciter un poème, une comptine¹⁵ ... interpréter une chanson ... donner son opinion en utilisant « parce que »
Niveau avancé	Attentes fondamentales du PER	

¹⁴ Adapté au niveau de langue de l'élève

¹⁵ Adapté au niveau de langue de l'élève

4 ... en s'appuyant sur ses connaissances en L1

Genres de texte conseillés

Regroupements de genres textuels					
Texte injonctif	Texte narratif	Texte poétique	Texte informatif	Texte propre à la langue de scolarisation	
	Dialogue Histoire courte	Comptine Chanson Poème		Énoncés usuels de la classe	Niveau débutant
Règle de jeu Recette	Anecdote Album jeunesse Conte illustré Kamishibai Saynète	Devinette			Niveau intermédiaire
	Récit de vie		Interview Exposé oral		Niveau avancé

Pistes pédagogiques

- ✓ Varier les supports (livres, jeux, marionnettes, affiches, cahiers, iPad, TBI...)
- ✓ Utiliser des histoires illustrées (album jeunesse, histoire sans texte, album-écho, dessin animé) pour faire associer l'image et la parole
- ✓ Faire observer et prendre conscience du langage utilisé dans différents contextes (règles de politesse, vocabulaire adapté à l'interlocuteur ou interlocutrice et au contexte)
- ✓ Favoriser les situations d'échanges formels et informels entre élèves (jeux, saynète, cuisine, promenade...)
- ✓ Travailler à l'aide de la modélisation de phrases ou la répétition d'éléments d'une histoire (contes de randonnée ou le jeu « Dans ma valise, j'ai mis. ... »)
- ✓ Encourager la prise de parole en évitant de corriger systématiquement les erreurs
- ✓ Recourir à un apprentissage régulier et explicite du vocabulaire (catégoriser, désigner, analyser les mots usuels)
- ✓ Mettre en place des activités d'éveil aux langues qui permettent les transferts de connaissances entre L1 et le français

Entrée dans l'écrit

1 ... en prenant en compte le contexte d'énonciation

2 ... en dégagant le sens global et les idées principales d'un texte

3 ... en développant son vocabulaire

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de ...

➔ Se référer au Plan d'études romand (PER) et, notamment aux attentes fondamentales

4 ... en prenant conscience des liens entre oral et écrit (mots, correspondance phonème/graphème, code alphabétique, ...)

5 ... en établissant des liens entre la L1 et le français

Pistes pédagogiques

- ✓ S'assurer que l'élève comprend la situation de communication dans laquelle s'inscrit le texte en le guidant par des questions
- ✓ Encourager la lecture en L1 en proposant des livres en L1 aux élèves et à leurs parents (sacs d'histoire)
- ✓ Expliciter les situations de communication et particulièrement les implicites et les sous-entendus (dialogue intérieur d'un personnage, d'une histoire, expressions diverses, implicites culturels...)
- ✓ Partager les lectures en L1 avec d'autres élèves parlant la même langue ou non pour valoriser les compétences de chacune et chacun
- ✓ Utiliser des supports visuels variés (affiches, invitations, livres, cahiers, cartes, jeux, Ipad, TBI) pour favoriser l'observation de liens entre l'oral et l'écrit
- ✓ Observer et comparer différents systèmes d'écriture (alphabétique, pictographique, idéographique)

Observer et s'approprier le fonctionnement de la langue

➔ Au premier cycle, le niveau et les compétences langagières des élèves sont hétérogènes. Le fonctionnement de la langue sera intégré dans toutes les activités langagières en fonction des acquis et des besoins de chaque élève.

1 ... en développant sa conscience phonologique (phonèmes, syllabes, rimes...)

2 ... en prenant conscience des liens entre oral et écrit (mots, correspondance phonème/graphème, code alphabétique...)

3 ... en développant son vocabulaire

4 ... en identifiant les unités linguistiques de base et leurs fonctions (texte, phrase, mot, nom, verbe...)

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de ...

➔ Se référer au Plan d'études romand (PER) et, notamment aux attentes fondamentales

5 ... en s'appropriant des schémas syntaxiques simples et les premières notions en orthographe, grammaire et conjugaison

6 ... en apprenant à utiliser des outils de référence adaptés à ses besoins (tableau, imagier, dictionnaire, texte de référence...)

7 ... en établissant des liens entre la L1 et le français

Pistes pédagogiques

- ✓ Faire acquérir des mots usuels regroupés par thème ou par champ lexical
- ✓ Travailler les unités grammaticales de base, les mots outils (pronoms, déterminants, mots de liaison)
- ✓ Recourir à un apprentissage régulier et explicite du vocabulaire (catégoriser, désigner, analyser les mots usuels)
- ✓ Travailler des énoncés syntaxiques de base (sujet-verbe, sujet-verbe-objet)
- ✓ Travailler l'élocution : prononciation, intonation, rythme, volume, débit
- ✓ S'appuyer sur des supports visuels pour aider l'élève à construire une représentation mentale du vocabulaire ou de la notion grammaticale
- ✓ Faire découvrir ou reconnaître des sons environnants (animaux, ville, professions...) et des onomatopées pour favoriser la compréhension globale et développer les compétences phonologiques
- ✓ Utiliser la dictée à l'adulte pour favoriser l'observation de liens entre l'oral et l'écrit
- ✓ Travailler les phonèmes et les graphèmes selon les besoins et les langues d'origine des élèves
- ✓ Travailler le vocabulaire, la grammaire et la conjugaison en contexte et à travers le jeu (devinette, dessin dicté, jeux de cartes...)
- ✓ Élaborer avec les élèves des outils de référence adaptés à leurs compétences (dictionnaire, abécédaire, affiche, imagier...)
- ✓ Mettre en place des activités d'éveil aux langues qui permettent l'observation des faits de langues et favorisent les transferts de connaissances entre la L1 et le français

III. Référentiel français langue seconde FLS cycles 2 et 3

Domaines thématiques

Les domaines thématiques sont communs à toutes les activités langagières (compréhension et production de l'oral et de l'écrit). Ils sont donc mentionnés en préambule aux chapitres consacrés à ces activités. Ils peuvent être abordés dans l'ordre qui conviendra aux besoins des élèves ou aux événements qui jalonnent la vie de la classe.

Identité, famille, âges de la vie, schéma corporel, santé, traits de personnalité, sentiments, émotions, vêtements, couleurs, formes, nombres, maison, lieux de vie et lieux publics, commerces, aliments, loisirs, sports, professions, transports, temps qui passe/calendrier (heures, jours, mois, années, saisons, adverbes de temps), fêtes, météo, environnement, animaux.

Thématiques en lien avec l'environnement scolaire (matériel, mobilier, lieux, personnes, activités et règles de vie).

Cette liste n'est pas exhaustive et peut être complétée selon les activités et les thèmes abordés en classe / dans la classe ordinaire.

Actes de parole

Les actes de parole se retrouvent d'une activité langagière à l'autre. Afin d'alléger la présentation, ils sont regroupés ci-dessous par niveau.

<p>Saluer, prendre congé</p> <p>S'excuser</p> <p>Remercier</p> <p>Prendre rendez-vous</p> <p>Parler de soi ou de sa famille (identité, âge, adresse, nationalité, répertoire langagier, fratrie)</p> <p>Parler de son cadre de vie (habitat, bâtiments et commerces, transport)</p> <p>Présenter une autre personne</p> <p>Accepter ou refuser quelque chose</p> <p>Demander quelque chose</p> <p>Poser ou répondre à des questions sur des sujets familiaux</p> <p>Transmettre une consigne</p>	<p>Indiquer la propriété</p> <p>Se situer dans le temps (heure, jour de la semaine, date)</p> <p>Exprimer son état de santé</p> <p>Prendre part à une conversation simple</p> <p>Raconter sa journée, une expérience personnelle</p> <p>Exprimer ses goûts, ses loisirs (sports, musique), ses habitudes alimentaires (nourriture, repas de la journée)</p> <p>Exprimer des sentiments</p> <p>Parler du temps qu'il fait</p> <p>Demander et donner un renseignement</p> <p>Décrire une personne (visage, corps, vêtements), un objet, un itinéraire ou une activité</p>	<p>Niveau grand débutant A1.1-A1.2</p> <p>Niveau débutant A1-A2</p>
<p>Exprimer son accord ou son désaccord</p> <p>Exprimer un souhait</p> <p>Relater des faits</p> <p>Raconter une brève histoire ou un conte</p>	<p>Parler de soi (récit autobiographique)</p> <p>Rapporter ou reformuler les paroles d'une personne</p> <p>Résumer une histoire entendue</p>	<p>Niveau intermédiaire</p> <p>A2-B1</p>
<p>Donner son opinion</p>	<p>Argumenter</p>	<p>Niveau avancé</p> <p>B1-B2</p>

Comprendre des textes oraux d'usage familial et scolaire

1 ... en se familiarisant avec des genres textuels inscrits dans des contextes familiaux ou scolaires

2 ... en dégagant le sens global du message

3 ... en mettant en œuvre des stratégies de construction du sens à partir d'indices verbaux et non verbaux

4 ... en prenant en compte la situation de communication (lieu, émettrice/émetteur, intention, destinataire, support, bruitage)

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

<p>Niveau grand débutant A1.1-A1.2 Niveau débutant A1-A2</p>	<ul style="list-style-type: none"> ... comprendre le sens global d'un bref message oral dans un contexte familial ... comprendre des échanges simples : saluer, prendre congé, se présenter, s'excuser, remercier, transmettre une consigne... ... comprendre des questions sur l'identité, l'âge, la nationalité ... comprendre des informations brèves (heure, prix, date) ... reconnaître certains genres textuels (règles de jeu, annonce...) ... comprendre des textes oraux relatifs à la vie quotidienne, à l'environnement proche 	<ul style="list-style-type: none"> ... saisir l'essentiel de messages simples (annonce, instructions, court exposé) et des indications brèves (recette) ... comprendre des indications relatives à une tâche scolaire ... comprendre quelques consignes et injonctions scolaires ... comprendre l'essentiel d'une discussion entre camarades ou une conversation entre personnes natives sur des sujets familiaux ... repérer les personnages et les événements principaux d'un récit
<p>Niveau intermédiaire A2-B1</p>	<ul style="list-style-type: none"> ... comprendre des informations précises dans des annonces, des instructions et des conversations entre plusieurs locutrices et locuteurs ... comprendre un exposé, un documentaire ou une interview sur l'actualité ou sur un sujet d'intérêt personnel ... comprendre un documentaire audio, une émission de radio portant sur un thème familial ou un sujet travaillé en classe 	<ul style="list-style-type: none"> ... identifier les attitudes, les sentiments et les opinions exprimées par les locutrices et locuteurs lors d'un échange ... mobiliser des stratégies de compréhension adéquates pour s'investir dans les tâches propres aux disciplines scolaires ... repérer les composantes du schéma narratif dans un récit¹⁶
<p>Niveau avancé B1-B2</p>	<ul style="list-style-type: none"> ... dégager les arguments principaux d'un débat 	

5 ... en ayant recours aux compétences en L1 et dans d'autres langues

6 ... en s'appuyant sur ses expériences personnelles et scolaires antérieures

7 ... en prenant en compte les caractéristiques de l'oralité (prononciation, intonation, débit, langage non verbal)

Genres de texte conseillés

Regroupements de genres textuels						
Texte injonctif	Texte narratif	Texte poétique	Texte informatif	Texte argumentatif	Texte propre à la langue de scolarisation	
Notice de bricolage Règles de jeu Recette	Dessin animé Saynète Histoire courte Anecdote Conte illustré Kamishibai Bande annonce	Comptine Chanson Poème Devinette	Annonce Message audio Interactions au quotidien (commerces, services...)		Instructions simples relatives à la vie de la classe et au métier d'élève Registres de langue en contexte scolaire (tutoiement/vouvoiement) Consignes générales à l'école Lexique propre à la discipline du français Explications de l'enseignante/l'enseignant Interactions entre pairs	Niveau grand débutant A1.1-A1.2 Niveau débutant A1-A2
	Récit de vie (autobiographie, anecdote...)		Documentaire audio (visuel) Exposé Interview		Consignes et lexique propres aux autres disciplines scolaires	Niveau intermédiaire A2-B1
	Roman audio Podcast Court-métrage Film sous-titré			Échange téléphonique ¹⁷		Niveau avancé B1-B2

¹⁷ Genre textuel spécifique au cycle 3

Pistes pédagogiques

- ✓ Recourir à la communication non verbale (mime, théâtralisation) et au dessin, mettre en lien gestes et paroles
- ✓ Donner la priorité à la compréhension globale (identifier la situation de communication, les interlocutrices et interlocuteurs, leurs intentions) puis entraîner le repérage de mots-clés et d'informations détaillées
- ✓ Faire appel aux expériences personnelles et scolaires antérieures de l'élève pour l'aider à construire des stratégies de compréhension
- ✓ Placer l'élève en situation d'écoute active : avant l'écoute, solliciter la formulation d'hypothèses et l'anticipation du sens du message
- ✓ Faire reconnaître ou découvrir des bruitages, (animaux, ville, professions) pour favoriser la compréhension globale
- ✓ Exposer l'élève à une diversité de documents audiovisuels authentiques (annonce, court métrage, recette de cuisine, notice de bricolage, saynète, documentaire, bulletin météo) en clarifiant les implicites culturels
- ✓ Varier les modalités de contrôle de la compréhension orale : questionnaires vrai/faux, choix multiples, dessin sous consigne, mise en relation iconique, résumé

Produire des textes oraux d'usage familial et scolaire

1 ... en tenant compte de la situation de communication

2 ... en mobilisant des connaissances linguistiques (lexicales, grammaticales, phonologiques)

3 ... en ayant recours aux compétences en L1 et dans d'autres langues

4 ... en s'appuyant sur ses expériences personnelles et scolaires antérieures

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

Niveau grand débutant A1.1-A1.2 Niveau débutant A1-A2	<ul style="list-style-type: none"> ... réaliser quelques actes de parole de base (saluer, se présenter) ... maîtriser quelques genres textuels oraux élémentaires (interactions au quotidien, reformulation de consignes...) ... prononcer les phrases du quotidien ... donner l'intonation adéquate aux phrases interrogatives, exclamatives, affirmatives 	<ul style="list-style-type: none"> ... demander l'aide de l'enseignante/l'enseignant en cas d'incompréhension ... décrire les personnes de son entourage et de son environnement quotidien (objets, lieux...) ... interagir dans des situations de la vie quotidienne ou en classe ... réciter un poème de façon expressive (intonation, rythme)
Niveau intermédiaire A2-B1	<ul style="list-style-type: none"> ... parler de ses expériences et de ses projets personnels ... relater l'intrigue d'un livre ou d'un film ... raconter sa journée ... prendre part à une conversation sur des sujets familiers 	<ul style="list-style-type: none"> ... exprimer des sentiments, des émotions, des goûts ... réaliser un exposé ... lire un texte écrit à haute voix et de manière expressive ... <i>parler de ses projets professionnels</i>¹⁸
Niveau avancé B1-B2	<ul style="list-style-type: none"> ... donner son opinion en s'appuyant sur des arguments ... interagir dans une conversation téléphonique 	

5 ... en s'appuyant sur des codes d'interaction présents dans la société et dans l'environnement scolaire

6 ... en mettant en œuvre des stratégies de planification, de compensation et d'autocorrection

7 ... en améliorant l'élocution (articulation, prosodie, respiration, volume, fluence)

Genres de texte conseillés

Regroupements de genres textuels						
Texte injonctif	Texte narratif	Texte poétique	Texte informatif	Texte argumentatif	Texte propre à la langue de scolarisation	
Notice de bricolage Règles de jeu Recette	Saynète Histoire courte Anecdote Conte illustré Kamishibai Description de personnes d'objets, de lieux, d'itinéraires	Comptine Chanson Poème Devinette	Annonce Message audio Interactions au quotidien (commerces, services...)		Reformuler une consigne simple Utiliser les énoncés usuels de la classe, demander des explications Formuler une consigne de bricolage, une recette Réciter un poème Réaliser une interview Prendre la parole dans un groupe	Niveau grand débutant A1.1-A1.2 Niveau débutant A1-A2
	Récit de vie (autobiographique ou événementiel)		Documentaire audio (visuel) Exposé Interview		Faire un exposé Présenter un livre Réaliser un reportage radiophonique	Niveau intermédiaire A2-B1
	Court-métrage		Podcast	<i>Entretien téléphonique, d'embauche</i> ¹⁹ <i>Débat</i> ²⁰	<i>Participer à un débat</i> ²¹ <i>Mener un entretien d'embauche</i> ²²	Niveau avancé B1-B2

¹⁹ Genre textuel spécifique au cycle 3

²⁰ Genre textuel spécifique au cycle 3

²¹ Genre textuel spécifique au cycle 3

²² Genre textuel spécifique au cycle 3

Pistes pédagogiques

- ✓ Organiser des activités stimulantes (dialogues en jeux de rôle, théâtre, marionnettes) qui associent l'expression corporelle et le mime à la parole
- ✓ Utiliser des images comme support de l'expression : décrire, se présenter au moyen d'une image, imaginer une biographie, une histoire...
- ✓ Verbaliser des images séquentielles (albums jeunesse, albums-échos)
- ✓ Faire prendre la parole en situation authentique : développer des projets favorisant les interactions entre élèves et avec des personnes extérieures à l'école
- ✓ Favoriser les situations d'échanges dans des jeux ou des travaux de groupes
- ✓ Encourager les parrainages avec des locutrices et locuteurs natifs
- ✓ Expliciter l'usage du français des disciplines scolaires (en mathématiques par exemple)
- ✓ Travailler les caractéristiques de l'oralité : prononciation, intonation, rythme, volume
- ✓ Ne pas corriger systématiquement les erreurs, mais encourager la prise de parole
- ✓ Enregistrer et réécouter les productions des élèves avec eux afin de développer des stratégies d'autocorrection
- ✓ Observer les spécificités culturelles dans les différentes façons de réaliser les actes de parole d'une langue à l'autre (saluer, s'excuser, remercier)
- ✓ Favoriser les comparaisons lexicales, syntaxiques et sémantiques entre le français et la L1
- ✓ Autoriser les élèves à s'exprimer dans leur L1 en classe, par exemple pour aider un camarade à comprendre une consigne
- ✓ *Accompagner un élève dans un entretien téléphonique pour une demande de stage*²³

Devenir lectrice-scriptrice / lecteur-scripteur en français, alphabétisation en caractères latins

➔ Voir aussi les chapitres sur la compréhension de l'écrit (FLS 21/31) et la production de l'écrit (FLS 22/32)

1 ... en comprenant les liens entre l'oral et l'écrit (segmentation des phrases en mots, correspondance phonème-graphème, code alphabétique)

... en adaptant sa connaissance des liens entre l'oral et l'écrit²⁴

2 ... en développant la conscience phonologique (rime, syllabe, phonème)

3 ... en se basant sur des formes lexicales et syntaxiques simples acquises à l'oral

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

Niveau grand débutant
A1.1-A1.2

- ... identifier un phonème ou une syllabe dans un mot
- ... reconnaître, nommer et tracer les lettres majuscules, minuscules, scriptes ou liées
- ... recopier des mots et des phrases en respectant le sens et l'espace donné
- ... utiliser un outil de référence pour écrire un mot, une phrase ou un texte court
- ... comprendre des consignes scolaires écrites (souligne, entoure, relie...)
- ... lire et écrire seul des mots simples, des phrases puis des textes courts connus à l'oral
- ... réciter les 26 lettres dans l'ordre et classer des mots selon l'ordre alphabétique
- ... connaître la fonction des signes de ponctuation usuels

➔ L'alphabétisation des élèves se réalise à l'aide de textes connus à l'oral.

Conscience phonologique	Voir FLS 26/36, <i>Fonctionnement de la langue, phonologie</i>
Discrimination visuelle	Repérer les ressemblances et les différences entre des dessins, des lettres et des mots
	Reconnaître un logo ou un pictogramme
	Repérer un mot dans une suite de mots
	Repérer et mémoriser des chiffres, des lettres et des signes de l'alphabet latin dans les différentes écritures (majuscule, minuscule, scripte, liée éventuellement)
	Comparer avec les caractères d'autres alphabets ou systèmes d'écriture (syllabique, idéographique)
	Reconnaître différents genres de textes par leurs caractéristiques graphiques (panneau signalétique, affiche, poème, histoire, documentaire, horaire, mode d'emploi, recette...)

²⁴ Pour les élèves sachant déjà lire dans un autre alphabet ou un autre système d'écriture

4 en observant les caractéristiques de différentes langues et écritures

... en utilisant ses connaissances phonologiques pour intégrer des éléments dans la nouvelle langue²⁵

5 ... en s'inscrivant dans un projet de lectrice-scriptrice / lecteur-scripteur

6 ... en identifiant les fonctions de la lecture-écriture (notamment l'objet livre)

<p>Passage de l'oral à l'écrit</p>	<p>Identifier les concepts de lettre, de chiffre, de mot et de phrase</p> <p>Segmenter un énoncé oral en mots</p> <p>Identifier des mots écrits courants tels que le prénom, des mots outils</p> <p>Repérer des mots en lecture globale</p> <p>Observer des liens entre l'oral et l'écrit lors de la dictée à l'adulte</p> <p>Copier des syllabes, des mots simples, des phrases et des textes courts d'après un modèle</p>
<p>Code graphophonologique</p>	<p>Acquérir la correspondance entre graphème et phonème simples puis complexes</p> <p>Connaître les lettres de l'alphabet</p> <p>Décoder et encoder des syllabes, des mots connus à l'oral et des phrases</p> <p>Segmenter une phrase écrite en mots</p> <p>Lire des mots usuels dans les consignes scolaires (écrire, souligner, barrer, entourer...)</p> <p>Lire des mots, des phrases et des textes courts connus</p>
<p>Geste d'écriture</p>	<p>Développer la motricité globale (orientation, position, latéralité)</p> <p>Développer la motricité fine (contrôle du geste, coordination, souplesse, fluidité, utilisation du matériel d'écriture, respect de la marge, des espaces entre les mots et les lignes)</p> <p>Développer la coordination oculo-manuelle (utilisation de l'espace, tracé, matériel d'écriture)</p> <p>Développer la grapho-motricité (acquisition des schèmes et du sens de l'écriture, ligatures, posture, points d'appui)</p>

²⁵ Pour les élèves sachant déjà lire dans un autre alphabet ou un autre système d'écriture

Pistes pédagogiques

- ✓ Fonder explicitement le projet d'apprentissage de la lecture avec l'élève, éventuellement avec sa famille
- ✓ Favoriser l'entrée dans l'écrit en travaillant les compétences spatio-temporelles (situation dans l'espace, sur un plan, dans le temps)
- ✓ Entrer dans l'écrit avec des mots et des phrases connus à l'oral
- ✓ Anticiper le sens des écrits en observant le support (tableau, mur, porte, panneau publicitaire...) et le contexte
- ✓ Travailler à la fois la lecture globale et la lecture fine (en allant des grandes unités vers les petites : du texte à la phrase, de la phrase au mot, du mot à la syllabe, de la syllabe au graphème et l'inverse)
- ✓ Développer des stratégies de déchiffrage de l'écrit (anticipation du mot par sa longueur, sa silhouette, son attaque, sa position dans la phrase)
- ✓ Faire reconnaître des mots lus par l'enseignante/l'enseignant (adressage) avant de les faire déchiffrer par l'élève
- ✓ Utiliser les dispositifs de la dictée à l'adulte et du texte de référence
- ✓ Encourager le tâtonnement phonologique (articulation vocale ou silencieuse et par essais-erreurs)
- ✓ Travailler la lecture et l'écriture à l'aide d'une mise en page et d'une typographie adaptée (grands caractères, espaces blancs, couleurs...)
- ✓ Observer les différents systèmes d'écriture et leur orientation (gauche – droite, haut – bas)
- ✓ Développer la motricité fine par le dessin et les arts plastiques (coloriage, découpage, modelage, peinture...)
- ✓ Mettre en lien le travail sur le geste graphique (orientation, latéralisation, mouvement, position) avec les arts visuels
- ✓ Varier les supports (papier, ardoise, tableau, carton) et les outils (crayon, stylo, pinceau, plume, craie...)
- ✓ Pour les élèves en difficulté, varier la symbolisation des phonèmes avec des couleurs (Silent way, Phonocolor) ou des gestes (Borel-Maisonny)
- ✓ Utiliser des dictionnaires monolingues illustrés pour lectrices / lecteurs débutantes / débutants comme outils de référence

Lire des textes d'usage familial et scolaire

1 ... en anticipant le contenu d'un texte en fonction du support et du contexte

2 ... en identifiant la situation de communication (émettrice / émetteur, destinataire, contexte, paratexte, intentions)

3 ... en reconnaissant les genres textuels courants et leurs caractéristiques

4 ... en dégagant le thème, le sens général et les idées principales du texte

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

Niveau grand débutant A1.1-A1.2	<ul style="list-style-type: none"> ... identifier la situation de communication (émettrice / émetteur, destinataire, intention) ... comprendre les signes et panneaux de l'espace public ... pouvoir lire un horaire de train ou un horaire scolaire ... reconstituer l'ordre chronologique d'une série d'images 	<ul style="list-style-type: none"> ... comprendre des mots familiers et des phrases simples ... pouvoir suivre des indications brèves (recette de cuisine) ... dégager le sens d'un court message (SMS, petit mot) ... identifier les différents supports de l'écrit à l'aide d'indices visuels (agenda, journal, affiche, manuel scolaire, dictionnaire, album...)
Niveau débutant A1-A2	<ul style="list-style-type: none"> ... identifier le genre et la fonction d'un texte court et simple (recette de cuisine, affiche, poème...) ... pouvoir suivre des consignes (par exemple bricolage) ... relever des informations explicites simples ... reconnaître les différents éléments d'un livre ou d'un manuel scolaire (auteure / auteur, titre, chapitres, table des matières) 	<ul style="list-style-type: none"> ... repérer les marques d'organisation du texte (titres, mise en page, ponctuation, paragraphes) ... déchiffrer et comprendre un texte bref ... repérer les étapes essentielles d'un récit ... identifier les lieux, les personnages principaux et leurs actions
Niveau intermédiaire A2-B1	<ul style="list-style-type: none"> ... reformuler les idées principales d'un texte ... identifier les caractéristiques physiques d'un personnage ou d'un lieu 	<ul style="list-style-type: none"> ... identifier les passages narratifs, descriptifs, dialogués ... dégager des informations implicites culturelles, spatio-temporelles ou autres
Niveau avancé B1-B2	<ul style="list-style-type: none"> ... reconnaître l'opinion de l'auteure / auteur d'un texte qui expose des arguments pour ou contre quelque chose 	

²⁶ D'abord, les élèves élaborent le sens grâce aux seules images; dans un deuxième temps, ils sont amenés à déchiffrer des éléments de texte (dialogues, narration) ajoutés par l'enseignante ou l'enseignant.

5 ... en adaptant son mode de lecture (globale, sélective, détaillée) à la tâche proposée

6 ... en déduisant le sens des mots nouveaux à partir du contexte

7 ... en mobilisant ses connaissances langagières (L1) et extra-langagières (références culturelles)

Genres de texte conseillés

Regroupements de genres textuels						
Texte injonctif	Texte narratif	Texte informatif	Texte poétique	Texte argumentatif	Texte propre à la langue de scolarisation	
Recette de cuisine Symboles et panneaux de l'espace public	SMS Carte postale Album ou BD sans texte ²⁶	Affiche Liste de course Formulaire d'inscription Calendrier Petit mot Cartes et schémas (météo, plan de ville) Horaire (cinéma, bus) Arbre généalogique	Comptine Chanson Poème	Message publicitaire	Notice de bricolage Règles de vie illustrées Tableaux à double entrée (agenda, horaire de la classe, menu de restaurant scolaire) Écrits scolaires (agenda, QCM, fiches...)	Niveau grand débutant A1.1-A1.2
Règles de jeu Itinéraires	Histoire courte Anecdote Récit de vie Blog Courriel	Menu Interview Dépliant Carte d'invitation Petite annonce	Poème ²⁷	Lettre de demande	Consignes scolaires usuelles	Niveau débutant A1-A2
Mode d'emploi	Fait divers Conte Blague BD Lettre personnelle Biographie Journal intime Saynète	Reportage Page web Documentaire Magazine pour jeunes (test de personnalité, sondage...)		Courrier des lecteurs	Consignes par discipline (français, mathématiques...) Manuel scolaire	Niveau intermédiaire A2-B1
	Nouvelle Légende Roman	Article de journal <i>Lettre administrative</i> <i>Offre d'emploi</i>	Interview Exposé oral	Éditorial <i>Lettre de réclamation</i> ²⁸	Règlement d'établissement Circulaire d'information	Niveau avancé B1-B2

²⁷ Par leur régularité (rythme, allitérations), les poèmes constituent d'excellents supports d'entrée dans l'écrit pour des élèves débutant en lecture (par exemple certains textes de Jacques Prévert).

²⁸ Genre textuel spécifique au cycle 3

Pistes pédagogiques

- ✓ Explorer les écrits de la ville (signalétique, toponymie)
- ✓ Recourir aux supports visuels pour aider à la compréhension
- ✓ Inciter les élèves à se forger des images au fur et à mesure de la découverte du texte
- ✓ Formuler des hypothèses sur le sens et l'intention du texte à partir du support
- ✓ Aider à construire des inférences
- ✓ Classer par genre des textes dans des langues différentes (tri de textes)
- ✓ Entraîner d'abord la lecture globale (thème), puis sélective (qui, quoi, où, comment) et enfin détaillée
- ✓ Mettre en évidence les références culturelles et les implicites des textes
- ✓ Varier le type de tâche liée à la compréhension (questionnaire, choix multiples, vrai/faux, mimes, illustrations)
- ✓ Afficher en classe des textes de référence en grand format
- ✓ Créer une culture du livre et une communauté de lectrices et lecteurs dans la classe
- ✓ Organiser des séances de lecture quotidiennes (par l'enseignante ou l'enseignant, en individuel, en duo) pour développer le goût de la lecture
- ✓ Prévoir des visites des bibliothèques scolaires et interculturelles
- ✓ Travailler les contes populaires
- ✓ Présenter des textes bilingues (kamishibai, album, sac d'histoires)
- ✓ Travailler la compréhension des consignes scolaires (reformulation, synonymes)
- ✓ Lire des textes disciplinaires (géographie, sciences naturelles) pour enrichir le français langue de scolarisation

Écrire des textes d'usage familial et scolaire

1 ... en s'adaptant à la situation de communication

2 ... en organisant son texte selon une thématique et des contenus établis

3 ... en respectant les règles de l'expression écrite (temporalité, reprises, organisateurs)

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

<p>Niveau grand débutant A1.1-A1.2</p>	<p>... remplir son agenda, un formulaire d'identité</p> <p>... rédiger un texte simple (carte postale, carte de vœux, un pense-bête...) en se basant sur un modèle</p>	<p>... réaliser des écrits fonctionnels (tableaux à double entrée, horaires...)</p> <p>... respecter la mise en page selon le genre textuel travaillé (titre, paragraphes...)</p>
<p>Niveau débutant A1-A2</p>	<p>... rédiger un texte à visée descriptive (personnage, animal, lieu...)</p> <p>... rédiger collectivement une partie d'un texte narratif</p>	<p>... rédiger les questions d'une interview, les répliques d'un dialogue</p>
<p>Niveau intermédiaire A2-B1</p>	<p>... rédiger un texte narratif en recourant au dialogue et à la description de personnages et de lieux</p>	<p>... rédiger un texte informatif (par exemple reportage)</p>
<p>Niveau avancé B1-B2</p>	<p>... rédiger un texte à visée argumentative (expression d'une opinion, formulation d'arguments)</p>	

4 ... en mobilisant ses connaissances lexicales, syntaxiques et orthographiques

5 ... en recourant aux outils de référence appropriés

6 ... en mobilisant ses connaissances langagières (L1) et extra-langagières (références culturelles)

Genres de textes conseillés

Regroupements de genres textuels						
Texte injonctif	Texte narratif	Texte informatif	Texte poétique	Texte argumentatif	Texte propre à la langue de scolarisation	
	Album-écho écrit Carte postale SMS	Arbre généalogique Formulaire d'identité Liste de courses Agenda Affiche Légende d'une image d'un schéma Horaire	Calligramme Acrostiche Carte de vœux			Niveau grand débutant A1.1-A1.2
Recette de cuisine Notice de bricolage Règle de jeu	Courriel Anecdote Récit de vie Lettre personnelle	Interview Dialogue Petite annonce CV				Niveau débutant A1-A2
Règles de vie	Conte Portrait Autobiographie langagière Fait divers	Reportage Journal de bord	Pastiche de poème	Courrier des lecteurs	Charte de classe, de groupe	Niveau intermédiaire A2-B1
	Résumé d'un récit, d'un article, d'un film			Lettre de réclamation, <i>de motivation</i> ²⁹ Éditorial	Compte-rendu d'expérience Exposé écrit	Niveau avancé B1-B2

²⁹ Genre textuel spécifique au cycle 3

Pistes pédagogiques

- ✓ Recomposer des phrases simples à partir de mots en vrac
- ✓ Travailler la mise en page
- ✓ Utiliser les dispositifs de la dictée à l'adulte, du texte de référence, du mur de mots
- ✓ Produire un texte à partir d'une série d'images
- ✓ Créer collectivement des textes pour entraîner la planification et la rédaction
- ✓ Dissocier les étapes de la production de texte à l'aide d'un guide de rédaction (planification, mise en texte, révision)
- ✓ Entraîner l'écriture de textes littéraires « à la manière de » (situations génératives d'écriture)
- ✓ Écrire pour raconter ou relater une expérience vécue (album-écho)
- ✓ Varier les modalités de travail (individuelle, collective, en binôme)
- ✓ Relier la production d'écrits aux disciplines scolaires (décrire les règles d'un sport, le raisonnement mathématique, les étapes d'un projet scientifique...)
- ✓ Utiliser les écrits de la classe régulière comme modèles pour la production
- ✓ Favoriser les transferts de connaissances et de compétences entre la L1, les autres langues du répertoire linguistique et le FLS
- ✓ Entraîner l'utilisation des dictionnaires, mémentos, imagiers et recueil de verbes
- ✓ Initier à l'utilisation des logiciels de traitement de textes
- ✓ Fournir des feedbacks et développer des stratégies d'autocorrection

Observer et s'approprier le fonctionnement de la langue

→ Ce chapitre transversal est à travailler dans toutes les activités de compréhension et de production langagières, à partir de textes authentiques ou fabriqués.

1 ... en construisant une représentation métalinguistique de la langue

2 ... en transférant des compétences linguistiques acquises en L1 et dans d'autres langues

3 ... en étudiant l'organisation du lexique

4 ... en prenant conscience des relations syntaxiques dans la phrase

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

Niveau grand débutant
A1.1-A1.2

Conscience phonologique et prosodie

- ... discriminer et articuler des phonèmes
- ... segmenter un mot en syllabes
- ... distinguer l'intonation dans l'affirmation et l'interrogation

Grammaire de la phrase

- ... différencier les mots des phrases
- ... reproduire quelques structures syntaxiques simples (Sujet + Groupe verbal)
- ... remettre dans l'ordre les mots d'une phrase connue
- ... formuler des questions à l'aide de mots interrogatifs (qui, que, où, quoi...)
- ... situer dans l'espace à l'aide de quelques prépositions de lieu (à, de, dans, sur...)
- ... identifier et utiliser les pronoms personnels

Grammaire de texte

- ... distinguer une phrase d'un texte

Vocabulaire

- ... constituer des champs lexicaux liés à l'environnement quotidien (identité, jours de la semaine, école...)

Orthographe

- ... copier des mots familiers et usuels (prénom, nom, adresse, matériel scolaire...)
- ... connaître les graphèmes simples et leur phonème correspondant

Conjugaison

- ... conjuguer les verbes être, avoir et en -ER au présent

5 ... en s'appropriant les normes orthographiques et syntaxiques

6 ... en comparant les sonorités de la langue française avec les autres langues du répertoire

7 ... en développant la connaissance et l'utilisation d'outils de référence

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

Niveau débutant
A1-A2

Conscience phonologique et prosodie

- ... connaître la plupart des phonèmes du français
- ... manipuler les paires minimales de phonèmes
- ... comprendre la différence entre phonème et syllabe

Grammaire de la phrase

- ... formuler des phrases à la forme négative
- ... identifier et connaître le genre et le nombre des noms
- ... exprimer la possession au moyen de déterminants possessifs
- ... reconnaître certaines classes grammaticales (Dét., N, V, adj.)
- ... désigner des objets à l'aide de déterminants démonstratifs (ce, cette...)
- ... quantifier des objets non dénombrables (du, de la...)
- ... situer dans le temps (maintenant, hier, demain...)
- ... utiliser quelques adverbes de quantité (très, peu, beaucoup...)
- ... comparer des objets à l'aide du comparatif et le superlatif de l'adjectif

Grammaire de texte

- ... relier des phrases avec des connecteurs élémentaires (et, ou, alors, parce que, mais...)
- ... utiliser quelques signes de ponctuation de manière adéquate

Vocabulaire

- ... repérer l'hyperonyme dans une famille de mots
- ... associer des antonymes et synonymes

Orthographe

- ... écrire des mots courts connus à l'oral
- ... connaître les graphèmes complexes et leur phonème correspondant
- ... accorder le pluriel des noms avec -S
- ... accorder le groupe nominal et l'adjectif en genre et en nombre

Conjugaison

- ... conjuguer des verbes usuels (aller, faire, devoir, pouvoir, vouloir...) au présent, au passé composé et au futur proche
- ... conjuguer les verbes pronominaux très usuels (s'appeler, se laver...)

Apprentissages prioritaires : l'élève est capable de...

Niveau intermédiaire A2-B1

Grammaire de la phrase

- ... différencier et nommer les constituants obligatoires de la phrase (sujet, prédicat)
- ... différencier et nommer certaines classes grammaticales (GN, GV, Adj.)
- ... identifier les homophones fréquents (a/à, et/est, ou/où)
- ... situer dans le temps à l'aide de prépositions (pour, en, dans, depuis...)
- ... utiliser quelques adverbes de fréquence (souvent, toujours, jamais...)
- ... utiliser les pronoms possessifs (le mien, ...)
- ... reconnaître et utiliser les pronoms compléments (*le, la, les, lui, leur*)³⁰
- ... utiliser les adjectifs ordinaux (premier, deuxième...)

Grammaire de texte

- ... construire un récit à l'aide du schéma narratif, d'organismes temporels et spatiaux, de paragraphes et d'un système de temps (présent/passé)
- ... construire un texte informatif à l'aide d'organismes textuels, de connecteurs et de paragraphes

Vocabulaire

- ... analyser la structure des mots (affixes, radicaux)
- ... construire un champ lexical en lien avec le sujet d'un texte narratif ou informatif

Orthographe

- ... accorder le pluriel des noms en -au, -eau, -eu, -ou, -al, -ail
- ... accorder le verbe avec son sujet
- ... rechercher l'orthographe d'un mot dans un dictionnaire
- ... corriger des erreurs orthographiques grâce aux moyens de référence utilisés en classe
- ... employer les accents aigu et grave

Conjugaison

- ... conjuguer des verbes usuels à l'imparfait, au futur simple, au conditionnel présent et au subjonctif présent (il faut que + subj)
- ... utiliser la forme du passé récent (venir de + infinitif)

Niveau avancé B1-B2

Grammaire de la phrase

- ... utiliser les pronoms relatifs simples *qui, que, où*
- ... utiliser les pronoms indéfinis (quelqu'un, quelque chose...)
- ... utiliser les pronoms démonstratifs (celui, celle...)
- ... utiliser la pronominalisation du GN (en, y)

Grammaire de texte

- ... construire un texte argumentatif à l'aide de connecteurs, de verbes d'opinion et d'une structure spécifique
- ... assurer la cohésion d'un texte par des reprises de l'information (anaphores)

Vocabulaire

- ... repérer le sens figuré d'un mot, d'une expression
- ... identifier les différents sens d'un mot selon le contexte de la phrase

Orthographe

- ... accorder correctement le participe passé employé avec *être* ou *avoir*³¹

Conjugaison

- ... conjuguer des verbes usuels au plus-que-parfait et au passé simple (3^e personne du singulier et du pluriel)

Pistes pédagogiques

- ➔ L'enseignement du fonctionnement d'une langue seconde à des élèves allophones, notamment peu ou pas scolarisés et débutants sera en grande partie implicite (utilisation limitée de notions grammaticales ou du métalangage) et inductive (des exemples aux règles).

Conscience phonologique et prosodie

- ✓ Privilégier une approche ludique ou poétique (virelangues, mots-valises, comptines, poèmes)
- ✓ Comparer les phonèmes et les intonations d'une langue à l'autre

Grammaire de la phrase

- ✓ Aborder le fonctionnement de la langue à travers les textes
- ✓ Aller du sens à la forme et engager les élèves dans des activités signifiantes
- ✓ Faire repérer les indices situationnels (lieu, personnage...), pragmatiques (intentions), puis linguistiques (vocabulaire, syntaxe)
- ✓ Mettre en évidence la grammaire de l'oral et ses caractéristiques (emphase, négation...)
- ✓ Comparer la structure de la phrase et l'ordre des mots en français et dans d'autres langues

Lexique

- ✓ Encourager les élèves à déduire le sens des mots grâce au contexte
- ✓ Impliquer les élèves dans l'élaboration de champs sémantiques à partir de textes authentiques
- ✓ Établir des lexiques plurilingues pour mettre en évidence les familles de langues

Orthographe

- ✓ Utiliser des moyens de référence (dictionnaires, grilles de relecture, correcteurs)
- ✓ Travailler à partir d'un corpus d'erreurs des élèves
- ✓ Varier les modalités pratiques de la dictée (dictée à trous, dictée avec dictaphone...)

Conjugaison

- ✓ Entrer dans la conjugaison par l'oral (désinences muettes/sonores)
- ✓ Aborder les temps en fonction de leur fréquence en situation de communication (impératif, présent, présent continu, passé composé, futur proche, subjonctif présent)
- ✓ Privilégier dans un premier temps l'emploi des pronoms singuliers
- ✓ Prolonger l'apprentissage de la conjugaison par une mise en contexte ou des jeux

Crédits participants Référentiels FLS

Responsable du projet

Johnny Seara

Responsable de l'Unité du soutien pédagogique (DGEO – Direction pédagogique – OSPES)

Coordination du projet

Eva Viña Fiaux

Référente allophonie (DGEO – Direction pédagogique – OSPES)

Groupe de rédaction

René-Luc Thévoz

Référent thématique Formation (DGEO – Direction pédagogique – OSPES - UMA)

Isabelle Berney-Monnier

Déléguée région CRENOL-Primaire (DGEO – Direction pédagogique – OSPES - UMA)

Sandra Colaone

Référente thématique Alphabétisation (DGEO – Direction pédagogique – OSPES - UMA)

Monika Schweri

Référente thématique CIF et 0-4 ans (DGEO – Direction pédagogique – OSPES - UMA)

Paula Ristea

Professeure HEP associée en didactique du français langue seconde (HEP Vaud)

Céline Magnat

Référente de la discipline du français au cycle 2 (DGEO – Direction pédagogique – Unité PLERE).

Eva Viña Fiaux

Référente allophonie (DGEO – Direction pédagogique – OSPES)

Remerciements à l'ensemble des personnes consultées, en particulier les cadres, collaboratrices et collaborateurs de la Direction pédagogique de la DGEO, les directrices et directeurs, les doyennes et doyens, les enseignantes et enseignants, les représentantes et représentants des associations professionnelles

La réalisation du présent document s'appuie sur les travaux antérieurs menés par un groupe de travail coordonné par :

Véronique Weimer

Cheffe de l'Office du soutien pédagogique et de l'enseignement spécialisé (OSPES)

Spomenka Alvir

Responsable de projet à la HEP-BEJUNE

Martine Chomentowski

Collaboratrice scientifique au département de plurilinguisme et didactique des langues étrangères de l'Université de Fribourg

